

Escuela Secundaria y Superior N° 7 “José Manuel Estrada”

Proyecto de cátedra

Carrera: Tecnicatura Superior en Administración Empresarial

Docente: Alejandro Iraola

Unidad Curricular: Portugués II

Campo de la formación: General

Formato: Asignatura

Curso: 3° año

Carga horaria semanal: 2 Hs.

Régimen de cursado: Anual

Ciclo académico: 2017

Plan de Estudio: Resolución N° 0834/15 C.G.E

FUNDAMENTACIÓN

La vida contemporánea exige una preparación educativa en la cual la formación terciaria tiene un rol importante. La auto-realización y las oportunidades de trabajo dependen mucho de eso. En ese sentido, la tarea que puedan realizar los/as alumnos/as en su propia formación, es la más importante, en vista de que existe un futuro esperando por el crecimiento de los nuevos profesionales. Y, el conocimiento de una lengua extranjera puede favorecer dicho crecimiento.

Conocer bien un idioma extranjero es una forma de prepararse para el futuro y para las oportunidades traídas por el esfuerzo de integración de nuestros países en el Mercosur. Toda herencia cultural de nuestro pasado es de suma importancia, así como todo el conocimiento anterior es de gran utilidad. Sin embargo, nuestro compromiso es con el presente y el futuro.

Necesitamos de profesionales que sean capaces de operar con valores y materiales nuevos en una sociedad en continua y acelerada transformación. Nadie aprende un nuevo idioma sólo por aprenderlo, lo hace para poder “interactuar” mejor en el medio en que vive.

Lo ideal será que este trabajo venga a ayudar a los estudiantes del portugués como lengua extranjera (PLE) en la educación superior, a seguir su objetivo, o sea, llegar a alcanzar un buen manejo de la lengua portuguesa y tener acceso al juicio de los valores y necesidades del MERCOSUR.

Una de las prioridades será apoyar la capacitación del participante de la cátedra frente a la demanda creciente del idioma portugués en la comunidad regional. Es de suma importancia la adquisición, por el aprendiente, de los medios lingüísticos que le posibilite la armoniosa convivencia con la cultura brasileña, y los conocimientos

PROPÓSITOS

Generales

Desarrollar la capacidad de construcción del conocimiento lingüístico y pragmático discursivo para la comprensión de textos escritos y orales y la interacción oral a partir de situaciones contextualizadas y significativas, reconociendo el valor que supone el conocimiento de una lengua extranjera para la comunicación con sujetos que pertenecen a una cultura diferente de la propia y reflexionando acerca de la propia identidad a través del contraste entre el Portugués y la LM en su dimensión sociocultural.

Específicos de enseñanza

- Incorporar la interculturalidad como contenido.
- Desarrollar la competencia intercultural.
- Fomentar el proceso de construcción del conocimiento de portugués como lengua extranjera.
- Estimular la autonomía del aprendizaje.
- Proporcionar competencias lingüísticas que consideren la futura inserción laboral.
- Identificar las semejanzas y las diferencias entre el español y el portugués.
- Reflexionar sobre la propia práctica docente.

Objetivos

Específicos del aprendizaje

- Comprender la información global y específica de mensajes orales y escritos en la lengua extranjera relativos a las diversas situaciones cotidianas de comunicación, emitidos directamente por hablantes o por otros medios de comunicación.
- Conocer la situación geográfica, cultural e histórica del país vecino (Brasil) con respecto a la propia.
- Comprender el contenido de textos escritos relacionados con las áreas de interés haciendo una lectura global de los mismos.
- Producir mensajes orales en la lengua extranjera de manera satisfactoria, utilizando recursos lingüísticos y no lingüísticos en situaciones de comunicación conocidas.
- Producir textos orales y escritos teniendo en cuenta tanto los criterios de fluidez como los de precisión gramatical.
- Usar patrones de pronunciación y entonación del Portugués.

CONTENIDOS

Los presentes contenidos son presentados en forma de módulos, con la única finalidad de presentar a los mismos de forma articulada y secuenciada.

MODULO 1

Complejización de los contenidos de la Unidad Curricular Portugués I. Clases gramaticales: Pronombres demostrativos, contracción de artículo y pronombre, pronombres indefinidos, relativos e interrogativos. Uso de ponto de interrogação. Sustantivo: heterogéneos: o nariz, a cútis compuestos: uso del hifen. Aumentativos y diminutivos. Adjetivos: aumentativos y diminutivos. Locuciones adjetivas y adjetivos correspondientes. Verbos regulares e irregulares en Tiempo Pretérito Perfecto y Pretérito Imperfecto del Indicativo. Verbos achar, estudar, ler, jogar, vestir, despir, ver, vir, fazer, descrever, poder, querer, experimentar.

Bibliografía

- Dib, Humberto: Elementos introdutórios à língua portuguesa. Ed. Coruja, São Paulo, 2000.
- Autores vários: Um português bem brasileiro. Ed. Fundacion Centro de estudos brasileiros
- MariaHarumi,SilviaBurim, SusannaFlorissi. “Bem-vindo! A Língua Portuguesa no mundo da comunicação”: Editora SBS.
- DicionárioAurélio on-line

MODULO 2

Verbos reflexivos: levantar-se, ferir-se, lembrar-se, deitar-se, precisar de. Adverbios de tiempo y lugar, cantidad y modo. Locuciones adverbiales: o dia todo, todo dia, todo mês, de três em três, pelo Brasil afora, etc. Numeral: clasificación y empleo. Práctica de trabalenguas. Variaciones fonológicas del fonema X. Clases Gramaticales: Preposición: Caso de crase entre la preposición a y pronombres. Verbos concordar, ligar, perguntar, insistir, discutir, partir, decidir, receber, dever, poder, querer, oferecer, aceitar, voltar.

Bibliografía

- Dib, Humberto: Elementos introdutórios à língua portuguesa. Ed. Coruja, São Paulo, 2000.
- Autores vários: Um português bem brasileiro. Ed. Fundacion Centro de estudos brasileiros
- MariaHarumi,SilviaBurim, SusannaFlorissi. “Bem-vindo! A Língua Portuguesa no mundo da comunicação”: Editora SBS.

- Eberlein O. F. Lima, Emma e Lunes, Samira A; Falando... lendo...escrevendo... portugues (Um curso para estrangeiros), 5a reimpressao, Editora Pedagogica Universitaria Ltda, 1992.

MODULO 3

Lectura global de un texto: Texto y paratexto. Contexto de producción y de recepción. Diferentes tipos de elementos paratextuales y sus funciones: tipografía, compaginación, gráficos, subtítulos, copete, intertítulos, epígrafes, epílogos, prólogos, índices. Fuentes y soportes textuales. Aproximación al tema del texto. Confección de C.V y carta de presentación.

Bibliografia

- Dib, Humberto: Elementos introdutórios à língua portuguesa. Ed. Coruja, São Paulo, 2000.
- Autores vários: Um português bem brasileiro. Ed. Fundacion Centro de estudos brasileiros
- MariaHarumi,SilviaBurim, SusannaFlorissi. “Bem-vindo! A Língua Portuguesa no mundo da comunicação”: Editora SBS.
- Eberlein O. F. Lima, Emma e Lunes, Samira A; Falando... lendo...escrevendo... portugues (Um curso para estrangeiros), 5a reimpressao, Editora Pedagogica Universitaria Ltda, 1992.

CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS

El enfoque que se concibe en esta materia es el sistémico. Los tres módulos que lo componen son importantes y aumentan su valor por el hecho de la interrelación que existe entre ellos.

Los módulos forman un conjunto significativo en función a la enseñanza de la segunda lengua.

Se estimulará la participación activa de los estudiantes, durante todo el desarrollo del curso, favoreciendo aprendizajes relevantes y significativos con ejemplos reales de lo cotidiano y con ejercicios de transferencia de aprendizaje.

Se promoverá la ejercitación de operaciones mentales y la vivencia de actitudes y valores personales que son valorados durante las clases son propiciadas la calidad y pertinencia de los aprendizajes, sin olvidar la realidad y la certeza transitoria de la mayoría de los contenidos culturales enseñados y procesados.

Durante el desarrollo del curso se privilegiará la adopción de decisiones personales.

Los multimedia didácticos serán usados como componentes facilitadores de los procesos y productos de aprendizaje.

Entre las estrategias metodológicas previstas se mencionan:

- Exposición oral ilustrada
- Demostración práctica: sonido e imágenes
- Resolución de problemas
- Trabajo individual, con guía de trabajo
- Técnica de dinámica de grupo
- Proyectos
- Trabajos prácticos

Entre los medios auxiliares se incluyen:

- Libro didáctico - texto
- Libro de ejercicio
- Textos variados
- Carteles, gráficos, láminas y diagramas, periódicos
- Guía de trabajo individual y grupal
- Películas didácticas y otras
- Videos
- Recursos informáticos
- Planes y programas de estudios.

EVALUACION Y ACREDITACIÓN

Criterios

Serán tomados como criterios de evaluación la producción de textos escritos y la participación activa y pertinente en la clase, como también la búsqueda de información adicional al contenido trabajado. La autonomía del propio aprendizaje y la entrega en tiempo y forma de los trabajos encomendados serán aplicadas como criterio evaluativo, siendo las producciones propias y originales condición indispensable para la aprobación de la materia.

Instrumentos de evaluación

Serán instrumentos de evaluación las fichas de lectura y los textos escritos trabajados por la cátedra. Los trabajos de investigación, trabajos prácticos y monografías requeridas. También lo serán los trabajos grupales y los exámenes escritos individuales.

Sistema de acreditación

El sistema de acreditación de la materia Portugués I será por:

PROMOCIÓN DIRECTA, debiendo el estudiante:

- Aprobar 2 (dos) exámenes parciales o sus recuperatorios con 7 (siete) o más estimados para los meses de Junio y Octubre.
- Aprobar todas las producciones solicitadas (escritas u orales, individuales y grupales) o sus recuperatorios con 7 (siete) ó más.
- Tener un 70% de asistencia a clases o un 60 % para quienes trabajen y presenten la documentación pertinente. (En este último caso, deberán presentar un trabajo práctico adicional*)

CONDICIÓN DE ALUMNO REGULAR, el estudiante deberá:

- Aprobar todas las producciones solicitadas (escritas u orales, individuales y grupales) o sus recuperatorios con nota no inferior a 6 (SEIS).
- Tener un 60% de asistencia a clases o un 50 % para quienes trabajen, habiendo cumplimentado la instancia formativa complementaria.

EXAMEN FINAL

- Aprobar una instancia integradora escrita y/u oral con 6 (seis) o más en mesa examinadora, sin que una sea excluyente de la otra.

CONDICIÓN DE ALUMNO LIBRE, el estudiante deberá:

- Aprobar 3(TRES) trabajos prácticos con nota no inferior a 6
TP: “Interpretação de textos”; “Confecção de CV” “Gramática do português II”
 - Asistir a 4 (CUATRO) encuentros tutoriales previstos para los meses Octubre y Noviembre
- EXAMEN FINAL
- Aprobar dos instancias evaluativas en mesa examinadora: una escrita y otra oral, siendo la primera excluyente de la segunda si no se aprueba.

CRONOGRAMA DE TRABALHOS PRÁTICOS

1º CUATRIMESTRE: **Trabalho prático nº 1** “*Interpretação de textos*”
(**Domiciliário**)

2º CUATRIMESTRE: **Trabalho prático nº2** “*Confecção de CV*” (**Áulico**)

TP COMPLEMENTARIO (ALUMNOS LIBRES): “*Gramática do português II*”
(**Domiciliário**)

BIBLIOGRAFIA

Almeida Filho, José Carlos Paes de (org.), Português para Estrangeiros, Interface com o Español. Campinas, Pontes, 1995.

Koch, Ingedore Grunfeld Villaça, O texto e a construção dos sentidos. San Pablo, Contexto, 2003.

Richards, Jack y Rogers, Theodore, Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas. Madrid, Cambridge University Press, 1998.

Ponce, Maria Harumi Otuki De; Burim, Silvia; Florissi, Susanna: Bem-Vindo!. Ed SBS, São Paulo 2000.

Dib, Humberto: Elementos introdutórios à língua portuguesa. Ed. Coruja, São Paulo, 2000.

Autores vários: Um português bem brasileiro. Ed. Fundacion Centro de estudos brasileiros

Franzoni, Patricia, Nos Bastidores da “Comunicação Autêntica”. Uma reflexão em lingüística aplicada. Campinas, Unicamp/Funcamp, 1992.

Eberlein O. F. Lima, Emma e Lunes, Samira A; Falando... lendo...escrevendo... portugues (Um curso para estrangeiros), 5a reimpressao, Editora Pedagógica Universitaria Ltda, 1992.

Recursos en Internet

Arquivo público do Estado do Rio de Janeiro, <http://www.aperj.rj.gov.br>

Biblioteca Digital de Literatura-nupil, <http://www.literaturabrasileira.ufsc.br>

Biblioteca Pública Digital-A Pioneira no Brasil, <http://bibliotecapublica.com.br>

Biblioteca Virtual-Literatura, <http://www.biblio.com.br>